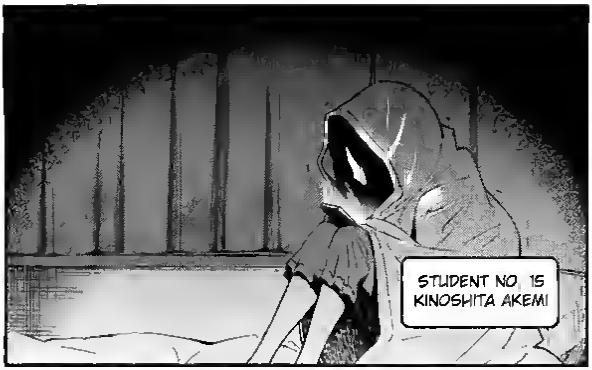
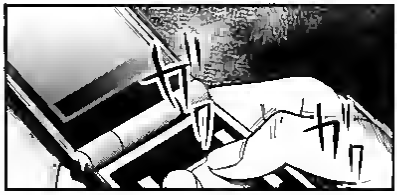


SFX BEEP

SFX SHAKE SHAKE



※ Punishment for Disobeying this Command
Natural Death.
The students who receive the aforementioned mails will die of nat

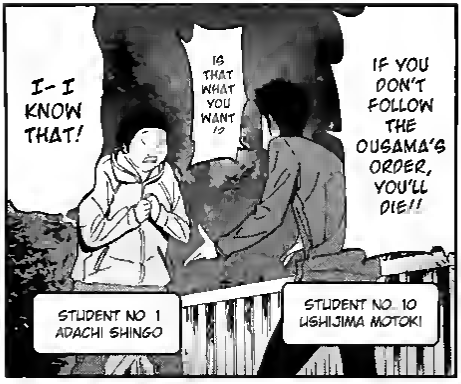
Order #10

Student No. 1 Adachi Shingo

Student No. 15 Kinoshita Akemi

Each of you will send a mail to two of your classmates that says [Go Die].

Go
NGH
UWA AHH!
G
SFX (BLACK) BEEF
Go
AHH!
SFX (BOLD WHITE) CLICK
Go Di
Go Diet
Go Dive
Do Dine
死ね
TEXT: GO DIE
AAAAHH!
SFX: BEEP


I- I KNOW THAT!
IS THAT WHAT YOU WANT!?
IF YOU DON'T FOLLOW THE OUSAMA'S ORDER, YOU'LL DIE!!
STUDENT NO. 1 ADACHI SHINGO
STUDENT NO. 10 USHIJIMA MOTOKI

WHAT... SHOULD I DO
THE HELL ARE YOU SAYING!? YOU HAVE NO CHOICE BUT TO DO IT, SHINGO!!

B- BUT... TWO PEOPLE... ARE GOING TO DIE...
THERE'S NO WAY I CAN DO THAT!

IF YOU DON'T WANNA END UP DEAD.
IT'S BETTER IF SOMEONE ELSE DIES INSTEAD!!

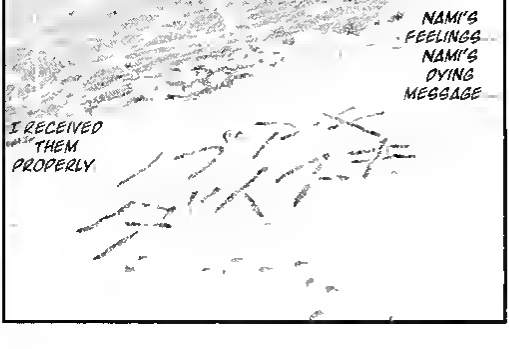
SFX WRENCH
IT'S FINE, SO GIVE IT TO ME!
EH!?
IF YOU CAN'T DO IT, I'LL DO IT FOR YOU!!
Y- YOU CAN'T DO THAT!! STOP!
SFX THUD!!
SFX GRAB!
HUH

*SFX
SPLAT*

SFX: SOUND OF WAVES

NAMI WHY DID YOU DO THIS FOR THE SAKE OF SOMEONE LIKE ME
EVEN THOUGH I COULDN'T DO ANYTHING FOR NAMI...
I'M SORRY. I'M HONESTLY SO SORRY. PLEASE FORGIVE ME, NAMI...
TL NOTE NAMI IS A HOMONYM FOR THE WORD "WAVES"

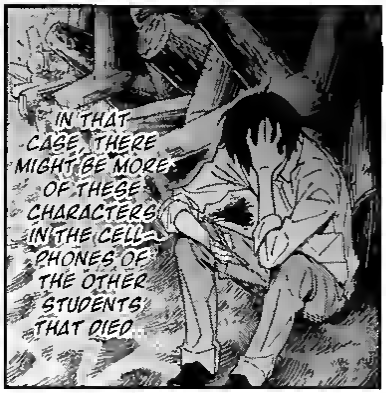
I'M SORRY I'M HONESTLY SORRY PLEASE FORGIVE ME


NAMI'S FEELINGS NAMI'S DYING MESSAGE
I RECEIVED THEM PROPERLY

SFX SOUND OF WAVES
SFX CLENCH
SFX (WHITE) TCHACK
SFX (BLACK) BEEP
I'M SORRY, NAMI!

AN UNSENT MAIL!!
Inbox
New
Drafts 1 Mail
Outbox
Deleted
COULD THIS BE...?
SFX BEEP BEEP
Re
IT'S JUST LIKE WITH AKIRA!!
THERE'S NO WAY IT'S A COINCIDENCE
DOES THIS MEAN THESE LETTERS ARE RELATED TO THE OUSAMA AFTER ALL?
E
WHEN AKIRA DIED, THERE WAS AN UNSENT MESSAGE SAVED IN HIS PHONE WITH JUST ONE SINGLE CHARACTER IN IT, JUST LIKE THIS ONE...

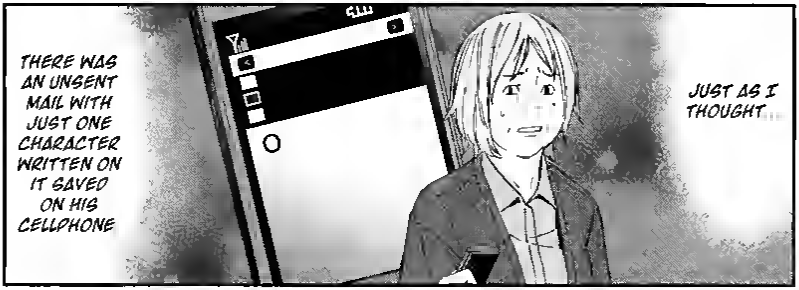
SFX SOUND OF WAVES

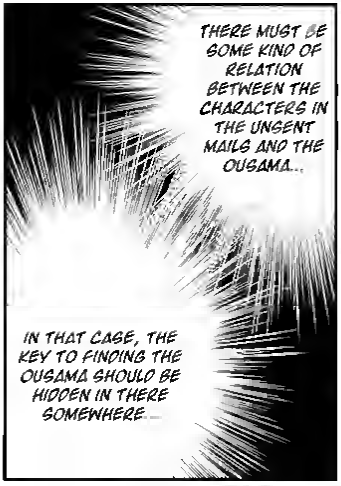

IN THAT CASE, THERE MIGHT BE MORE OF THESE CHARACTERS IN THE CELL PHONES OF THE OTHER STUDENTS THAT DIED...

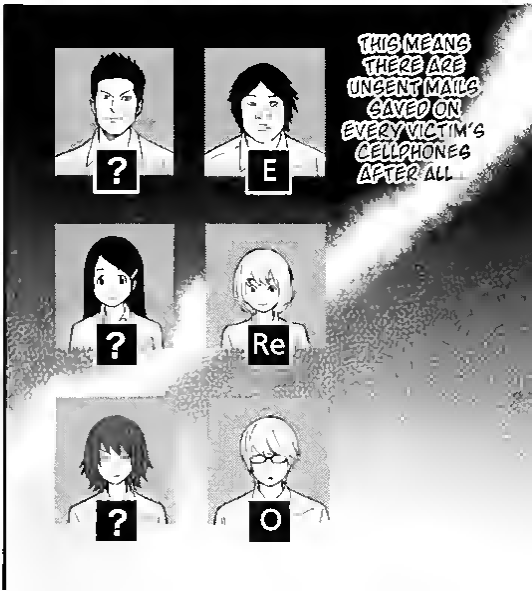
FIND ALL THE OTHER UNSENT MAILS AND GET ONE STEP CLOSER TO FINDING THE OUSAMA!!
IF THAT IS TRUE... THERE IS ONLY ONE THING I CAN DO!

SFX SOUND OF WAVE

I WENT TO DAISUKE'S HOUSE AND DESPERATELY TRIED TO CONVINCE THEM TO LET ME SEE HIS CELLPHONE.
TO SEE IF THE OTHER VICTIMS HAD UNSENT MAILS LEFT ON THEIR PHONES AS WELL,
田崎
I'M REALLY SORRY!!
OF COURSE THERE'S NO WAY I'LL LET YOU DO THAT!
DON'T YOU THINK IT'S UNREASONABLE OF YOU TO ASK SUCH A RIDICULOUS THING AT A TIME LIKE THIS!?
I THINK THE PICTURES I TOOK TOGETHER WITH DAISUKE-KUN SHOULD STILL BE SAVED ON HIS CELLPHONE...
I NEED TO BORROW THIS CELLPHONE NO MATTER THE COST
.....
I BEG OF YOU!!
I BEG OF YOU!
I BEG OF YOU!!


THERE WAS AN UNSENT MAIL WITH JUST ONE CHARACTER WRITTEN ON IT SAVED ON HIS CELLPHONE
O
JUST AS I THOUGHT...


THERE MUST BE SOME KIND OF RELATION BETWEEN THE CHARACTERS IN THE UNSENT MAILS AND THE OUSAMA...
IN THAT CASE, THE KEY TO FINDING THE OUSAMA SHOULD BE HIDDEN IN THERE SOMEWHERE...


THIS MEANS THERE ARE UNSENT MAILS SAVED ON EVERY VICTIM'S CELLPHONES AFTER ALL...
?
E
?
Re
?
O

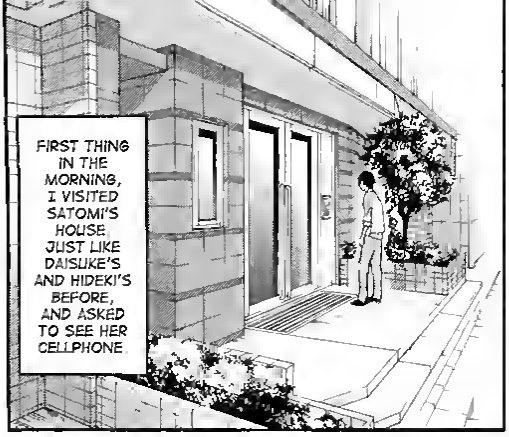
I- I'M REALLY SORRY...
I ASKED FOR PERMISSION TO LOOK AT HIS CELLPHONE JUST LIKE THE LAST TIME
AFTER THAT, I QUICKLY WENT TO HIDEKI'S HOUSE.
SFX BEEP BEEP BEEP
SFX BEEP
Inbox
New
Drafts o Mails
Outbox
eleted
THERE'S NO
UNSENT MAIL!?
N- NOT THAT I KNOW OF.. I HAVEN'T TOUCHED HIS CELLPHONE AT ALL..
AH, UM... NO DATA FROM THIS CELLPHONE WAS DELETED, RIGHT?

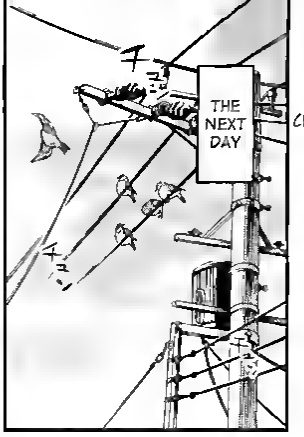
TEXT O MAILS
OH
N- NO WAY... THAT THERE'S NO UNSENT MAIL IN HIDEKI'S CELLPHONE ONLY...
WHAT DOES IT MEAN!?
SFX- BEEP BEEP
Y- YES... IT WAS A GIRL FROM YOUR CLASS..
I'M PRETTY SURE... SHE SAID HER NAME WAS ISHII-SAN...
EH!?
AH, IN THAT CASE... MAYBE IT WAS THE ONE WHO CAME BY YESTERDAY...
SOMEONE ELSE CAME HERE TO SEE THIS CELLPHONE!?
NO WAY!!
THAT'S... IMPOSSIBLE!!
ISHII...
ISHII SATOMI!?

SATOMI DIED!
I'M STILL UNSURE IF THE OUSAMA GAME IS THE REAL THING AFTER ALL... IF SHE DIDN'T OBEY THE ORDER, THEN..
..SEEMS TO HAVE PASSED AWAY...
IT COULDN'T HAVE BEEN SATOMI!!!
AH, UM... SORRY, BUT...
WHAT KIND OF GIRL WAS THIS ISHII-SAN?
.....
SHE HAD MEDIUM LENGTH HAIR AND SEEMED MATURE FOR HER AGE...
WELL, SHE WAS ABOUT 180CM IN HEIGHT, I THINK?
HUH?
WHAT KIND OF GIRL..

THE DESCRIPTION FITS SATOMI PERFECTLY...
160CM IN HEIGHT, MEDIUM LENGTH HAIR, MATURE LOOKS...
SFX CLENCH*
COULD IT BE THAT...
COULD IT BE...

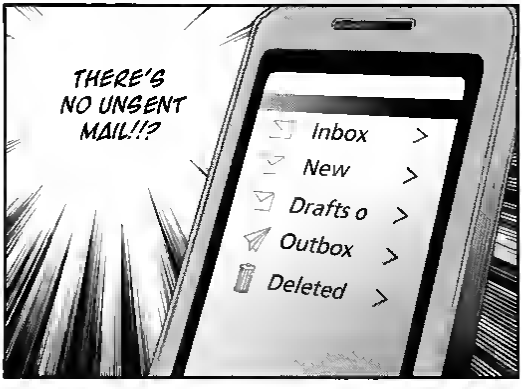
SATOMI IS ALIVE!!?
WHAT IF SHE NEVER DIED IN THE FIRST PLACE AND IS ONLY PRETENDING TO BE DEAD!?
IN THAT CASE, IS THERE AN UNSENT MAIL ON HER CELLPHONE OR NOT!?
SFX: HEAVY BREATHING
I DON'T KNOW WHAT'S WHAT ANY-MORE...
WHAT THE HELL, WHO THE FUCK IS THIS OUSAMA!!


FIRST THING IN THE MORNING, I VISITED SATOMI'S HOUSE JUST LIKE DAISUKE'S AND HIDEKI'S BEFORE, AND ASKED TO SEE HER CELLPHONE


THE NEXT DAY
SFX BIRDS CHIRPING

I'M SORRY. IT WILL ONLY TAKE A MOMENT
SFX BEEP BEEP

SFX BEEP BEEP

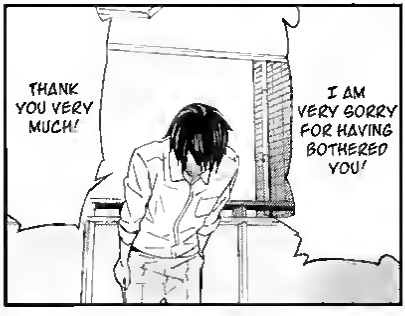

THERE'S NO UNSENT MAIL!!?
Inbox
New
Drafts o
Outbox
Deleted

AH!

YES SOMEONE CAME HERE
SHE SAID HER NAME WAS UEDA-SAN
EH, YESTERDAY?
AH, COULD IT BE THAT SOMEONE CAME HERE YESTERDAY AS WELL?
SO THIS TIME IT WAS KANA!!
UEDA KANA!!?
I GET IT NOW!!
I SEE.
SFX SHIVER
BUT KANA JUMPED OUT OF THE WINDOW AND DIED IN FRONT OF THE ENTIRE CLASS!
THERE IS NO WAY SHE COULD'VE COME HERE!!

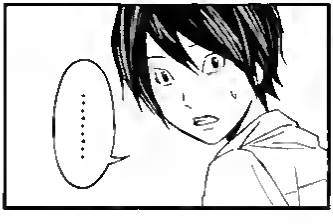
AH, I'M SORRY, JUST ONE MORE THING... THE GIRL WHO CAME HERE YESTERDAY, WHAT DID SHE LOOK LIKE?
THAT'S ENOUGH CAN I HAVE HER CELLPHONE BACK NOW?

IT'S SOMEONE ELSE WHO CLAIMS TO BE SATOMI OR KANA AND GOES AROUND DELETING THOSE UNSENT MAILS!

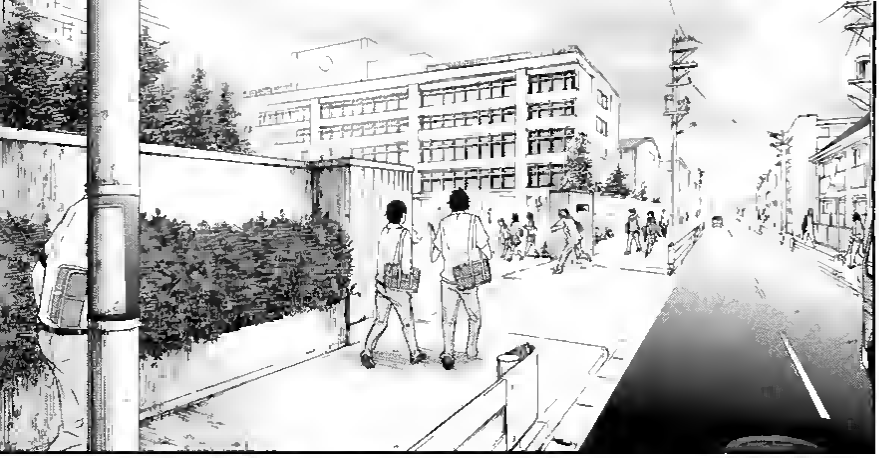

THANK YOU VERY MUCH!
I AM VERY SORRY FOR HAVING BOTHERED YOU!

LIKE I'D REMEMBER THAT!
WON'T YOU LEAVE ME ALONE ALREADY, FOR GOD'S SAKE!?

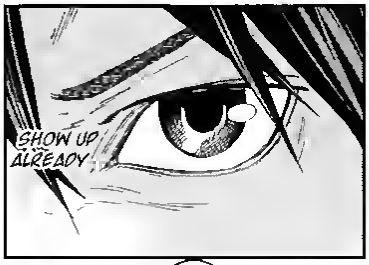
HUH?
AH, NOW THAT I THINK ABOUT IT...


.....

WHO IS IT? WHO THE HELL IS IT!!
160CM IN HEIGHT, MEDIUM LENGTH HAIR, MATURE LOOKS... IS THAT THE OUSAMA?



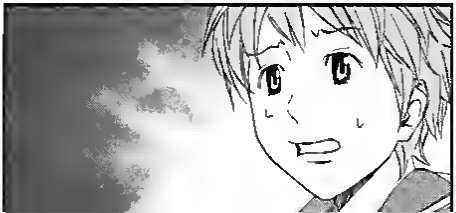
SO IT WAS HER

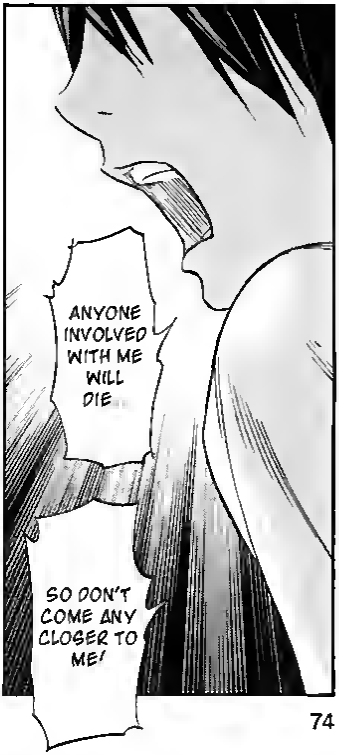

SHOW UP ALREADY.

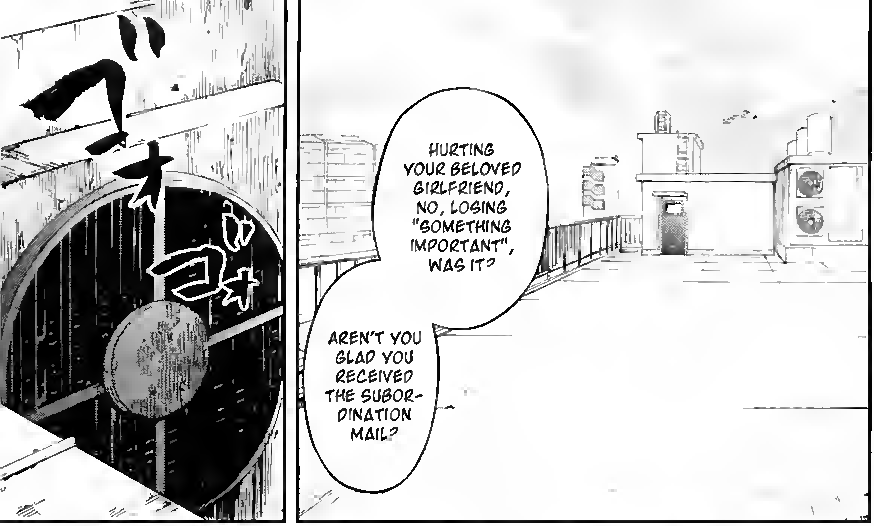
THE FACT THAT SOMEONE WAS DELETING THE UNSENT MAILS..
SO YOU NOTICED, HUH

NOBU-AKI!!
"I FELL IN LOVE WITH NAMI!"
"DON'T YOU GET IT!? I'M THROUGH WITH YOU!"
"I'M BREAKING UP WITH YOU!!"
"DON'T COME CLOSE TO ME ANYMORE!"
JUST WHAT THE HELL HAP-PENED, NO-BUAKI!?
YOU WEREN'T PICKING UP YOUR CELL-PHONE EITHER, I WAS WORRIED ABOUT YOU!!
SFX BEEP BEEP

SFX MOVES ASIDE



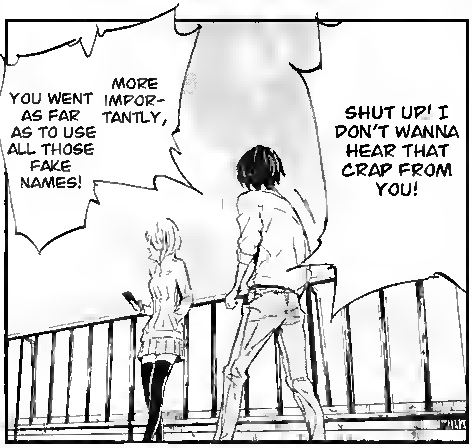


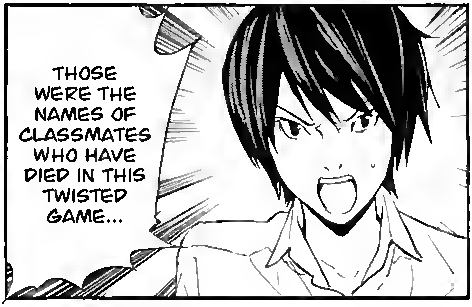

HURTING YOUR BELOVED GIRLFRIEND, NO, LOSING "SOMETHING IMPORTANT", WAS IT?
AREN'T YOU GLAD YOU RECEIVED THE SUBORDINATION MAIL?

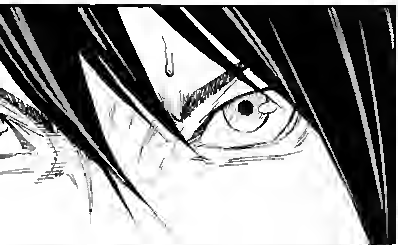
TL NOTE: SHE MEANS THE MAIL FROM THE OUSAMA THAT PROVES THAT AN ORDER WAS FULFILLED

SFX: WHIRRING OF FAN

SFX: BEEP BEEP







160CM IN HEIGHT, MEDIUM LENGTH HAIR, A MATURE LOOK...
BUT THE DECISIVE FACTOR WAS..
SFX BEEP BEEP BEEP
YOU HAVE TWO CELL-PHONES!
SFX PAUSE
SATOMI'S MOTHER TOLD ME.
NOW THAT I THINK ABOUT IT, I'M SURE SHE HAD TWO CELL-PHONES.
THERE AREN'T MANY HIGH SCHOOLERS WHO OWN TWO CELL-PHONES

EVEN THOUGH I WENT THROUGH THE TROUBLE OF LEAVING HINTS
WHA-!
I'M GLAD YOU'RE AS STUPID AS I THOUGHT
IT WAS ALL IN ORDER TO LURE OUT ANYONE ELSE WHO NOTICED THE UNSENT MAILS.
NGH!
AND I SUCCESSFULLY CAUGHT YOU, HUH

WHY...
WHY DID YOU DELETE THE UNSENT MAILS!?
IF YOU REMEMBER THE CHARACTERS WRITTEN IN THEM, TELL ME RIGHT NOW!!
SFX- SWINGS

I TOLD YOU BEFORE, I'M THE OUSAMA
THAT'S WHY I DELETED THE UNSENT MAILS
THAT'S ALL...
IN ORDER TO END THE OUSAMA GAME, YOU HAVE NO CHOICE BUT TO KILL ME.
IF YOU GIVE ME JUST A LITTLE PUSH, I'LL FALL TO MY DEATH...

CAN YOU DO IT?
W- WHAT ARE YOU SAYING!!
NAMI TOUCHED EVERYONE TO CHECK IF THEY ARE THE OUSAMA, THERE'S NO WAY HE'S ANYONE IN THE CLASS!!
BACK THEN, NAMI DION'T TOUCH ME.
I TOOK HER HAND AND MADE HER TOUCH ME IN OTHER WORDS, I TOUCHED HER DO YOU UNDER-STAND?
SFX TOUCH
T- THAT'S JUST SE-MANTICS!
DION'T YOU GET THE TEXT THAT SAID THAT THE OUSAMA IS IN THE CLASS?

ALRIGHT, LET'S DO THE FOLLOWING
IF YOU DON'T KILL ME IN THE NEXT 10 SECONDS,
THEN A DIFFERENT CLASSMATE OF YOURS WILL BE KILLED AS PUNISHMENT

10
9
8
WHAT!?
WAIT JUST A MOMENT!

7
NO, EVEN THEN, WHAT'S UP WITH HER!
6
WHY DOES SHE KNOW SO MUCH ABOUT THE OUSAMA GAME!? WHY DOES SHE THINK THIS IS NECESSARY!?

WHAT THE HELL! WHAT IS SHE THINKING?
IF SHE WAS REALLY THE OUSAMA, THERE'S NO WAY SHE'D SAY THIS STUFF!

WHAT IF...
SFX TREMBLE TREMBLE TREMBLE TREMBLE
I DON'T WANT TO DIE
I-I DON'T WANT TO DIE
IT'S MY DREAM TO BECOME A MUSICAN, TOO...
SHE REALLY IS...
PLEASE DON'T FORGET THE TIMES WE HAD TOGETHER
BYE BYE, NOBUAKI
THE OUSAMA!?

SFX: THUM
I CAN'T SEE ANY-THING...
I...
HUGE WHITE TEXT RIA!!!
SFX: SMACK

BUT RIGHT NOW, THERE'S NO EVIDENCE THAT YOU ARE REALLY THE OUSAMA!!
I'LL KILL YOU WITH MY OWN HANDS IF YOU REALLY TURN OUT TO BE THE OUSAMA!

YOU'RE WAY TOO BORING.
HOW VERY LAUGHABLE.
EH?
SFX: SWIFT MOTION
SFX WOOSH

SFX ZZΔPP
SFX GGGHH
SFX AAARGHH!

IF I AM REALLY THE OUSAMA, THIS IS YOUR LAST MOMENT.
ARG HH..
SFX CRACKLE
SFX BRRZZTTT
SFX HEAVY BEATHING
WHY DID SHE BRING SUCH A THING
SFX CRACKLE BZZZT
OUCH... WHAT THE HELL'S THIS... ELECTRIC-ITY..? LIKE A STUN GUN!?
SFX NGHH...

DO YOU REALLY THINK YOU CAN FIGHT THE OUSAMA ON THIS LEVEL!?
THIS IS WHY I HAVE TO POINT OUT EVERYTHING ABOUT THE OUSAMA GAME TO YOU
SFX CLENCH
SFX SHAKING
MANY OF OUR FRIENDS HAVE DIED!
DIDN'T YOU FEEL SAD OR GUILTY AT ALL!? DO YOU HAVE NO HEART!!?

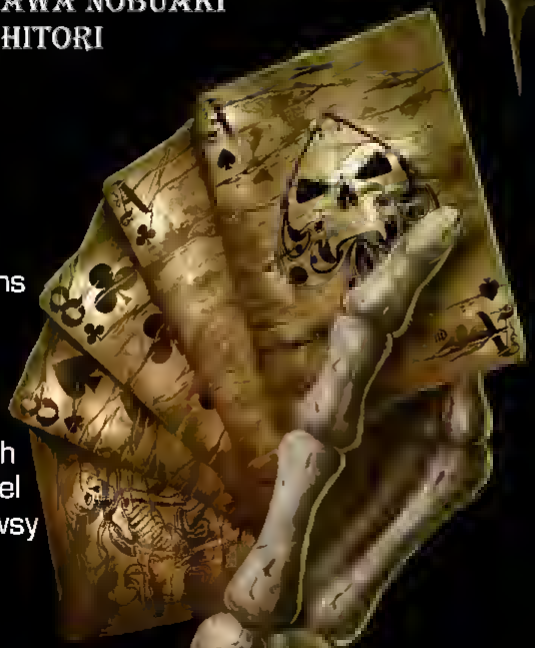
THE HELL!?
HAA!?
WHO DO YOU THINK SAVED YOUR LIFE, HUH?
YOU SURE SAY SOME MEAN THINGS TO YOUR LIFE SAVER
100TH SLIP OF PAPER!?
IF I HADN'T HELPED YOU...
YOU WOULD HAVE BEEN THE ONE TO DRAW THE 100TH SLIP OF PAPER
BACK THEN, AKIRA DREW IT AND DIED...

Kana-tan
To my beloved Akira
I am so lonely, Akira. Don't leave me alone. I want to be together with you in heaven, forever. So please, come here quickly. Akira is the only one I can trust
OF COURSE, THE ONE WHO SENT THAT MAIL WASN'T KANA. IF IT WAS RIA. THEN—
ALWAYS BE TOGETHER!
WE'LL ALWAYS
THE REASON HE DREW THE 100TH SLIP OF PAPER WAS A MAIL HE RECEIVED FROM KANA

TL NOTE KAMIHATE. I WENT WITH WHAT THE OTHER TRANSLATION GROUP DID AND TRANSLATED IT AS "END OF GOD", WHICH IS LITERAL TRANSLATION. I DON'T LIKE HOW IT SOUNDS, BUT IT MIGHT JUST BE MY TASTE

OUSAMA GAME 13

AUTHOR: KANAZAWA NOBUAKI
ARTIST: RENDA HITORI



A release by Vi-Scans

Raws: Public
TL: Picoyama
PR: Spacehead
Clean: Azuma, Beth
TS: AizenDiRaizel
QC: Picoyama, Meowsy

Website: vi-scans.com
IRC: #viscans on IRCHighway.net

This series need a Translators!

Village Idiot Scanlations!

These series need Cleaners!

Please apply on our site or via amail
vi-scans.com and viscans@gmail.com
You can also chat with us at #viscans@irc.irchighway.nat